Elena SERVAGNAT
5 bis rue de la Peyrouse
26800 Etoile-sur-Rhône
06.63.41.10.14
elenaservagnat@aol.com

INTERPRETE-TRADUCTRICE
(anglais, français, russe)

Nationalité française
Permis de conduire B
Mariée, 2 enfants
Age: 33 ans

DOMAINES DE COMPETENCES

* Traduction de documents techniques, juridiques et financiers
* Interprétariat lors de conférences sur les sujets techniques et financiers
* Interprétariat lors de réunions, conversations téléphoniques, visio
* Interprétatiat lors de visites guidées des villes (Orel, Moscou, Jakarta, Paris)

PARCOURS PROFESSIONNEL

Février 2007 – Février 2009	Assistante trilingue/ traductrice – VALODE&PISTRE ARCHITECTES, agence internationale d'architecture à Paris, France Responsabilités: traduction de documents techniques (notices d'architecture, structure, notes techniques, calculs thermiques, stabilité, etc), juridiques (contrats, certificats, litiges) et financiers (factures, notes d'honoraires, ordres de virement) de/en russe/anglais/français. Interprétariat lors des conférences, réunions, visio, rencontres avec des expertes russes sur place (déplacement en Russie).
16-20 avril 2005	Interprète français- russe - AROMA LUX, négociants en fournitures pour boulangerie à Paris, France Responsabilités: Accompagnement de négociants russes pendant le salon "Europain", interprétariat de toutes leurs requêtes, entretiens, accords
Octobre 2004	Interprète freelance pour Alcatel-Lucent, Velizy, France Mission: Interprétariat d'une réunion avec de délégations commerciales ukrainiennes
Juillet 2002 – Sept 2004	Assistante Trilingue - PRIDE FORASOL, Forages pétroliers, siège social à Vélizy, France Responsabilités: traduction de documents techniques (concernant les appareils de forage) et juridiques (contrats, certificats) de/en russe/anglais/français, interprétariat lors des conférences, réunions, visites d'usines (Vallourec, Cameron)
1999 – 2000	Enseignante d'anglais chez EF KEBON JERUK, école spécialisée d'anglais à Jakarta, Indonésie (CDI) Responsabilités: enseignement d'anglais à 5 groupes de niveaux variés, traduction lors des sorties culturelles.
Février -Octobre 1996	Interprète pour Intourist, agence de voyage, Orel, Russie Responsabilités: traduction des textes sur l'histoire de la ville, interprétariat lors des excursions.

FORMATION

1999	DELF 1er et 2ème degré obtenu à l'Université de Reims, France
1998	Maîtrise en anglais LEA obtenue à l'Université d'Orel, Russie Mémoire effectué sur l'enseignement de l'anglais par l'écologie.

DIVERS

INFORMATIQUES	WORWORD, EXCEL, POWERPOINT, INTERNET, OUTLOOK, MS PROJECT, ADOBE IN DESIGN, ACROBAT
LANGUES	ANGLAIS, RUSSE, NOTIONS D'INDONESIEN
LOISIRS	DANSE ORIENTALE, GEMMOLOGIE